

Philippians 4:14-20

Literal Translation
Greek/English Interlinear
Overall Diagram

Philippians 4:1-20

Literal English Translation

1 ¶ So then, my beloved and longed for brothers, my joy and crown, in this way stand firm in *the* Lord, beloved ones.

2 I appeal to Euodias, and I appeal to Syntyche, to mind the same thing in *the* Lord.

3 And I also ask you, genuine yoke-fellow, help them who struggled together with me in the gospel with Clement also, and the rest of my fellow-workers, of whose names *are* in the Book of Life.

4 Continually be satisfied in *the* Lord always. Again I will say, Continually be satisfied!

5 Let your moderation become known to all men. The Lord *is* near.

6 Do not be anxious about one thing, but in everything by prayer and by petition with thanksgiving, let your requests become known to God;

7 and the peace of God which surpasses all understanding will guard your hearts and your minds in Christ Jesus.

8 The remaining, brothers, whatever things are true, whatever things *are* honorable, whatever things *are* just, whatever things *are* pure, whatever things *are* pleasing, whatever things *are* of good report, if any virtue, and if any praise, meditate on these things.

9 What things also you learned and received and heard and saw in me, these things practice; and the God of peace will be with you.

Philippians 4:1-20

Literal English Translation (continued)

10 ¶ Now I rejoiced in *the* Lord greatly that already once again you revived to think on behalf of me, upon which you were also thinking, but you were without opportunity.

11 Not that I am speaking according to lack, for I myself learned to be content in what *condition* I am *in*.

12 I know both to be humbled, and I know to abound; in everything, and in all things, I have been initiated both to be satisfied and to hunger, both to abound, and to be lacking.

13 I am strong *for* all things in the Christ empowering me.

14 Nevertheless you did well having participated with my affliction.

15 And you yourselves also know, Philippians, that in *the* beginning of the gospel, when I went out from Macedonia, not even one church participated with me toward *the* matter of giving and receiving, except you only.

16 Because also in Thessalonica you sent for my need, both once and twice.

17 Not that I am seeking the gift, but I am seeking the fruit, abounding for your account.

18 But I have all things and am abounding; I have been made full, having received from Epaphroditus the things from you, a fragrance of sweet smell, an acceptable sacrifice, well-pleasing to God.

Philippians 4:1-20

Literal English Translation (continued)

**19 And my God will fill all your need
according to His riches in glory in Christ
Jesus.**

**20 Now the glory *is* to our God and
Father forever and ever. Amen.**

Philippians 4:14-20

Greek / English Interlinear

- 14) **πλὴν καλῶς ἐποιήσατε συγκοινωνήσαντες μου τῇ θλίψει.**
nevertheless well you did having participated with of me the affliction.
- 15) **οἴδατε δὲ καὶ ὑμεῖς, Φιλιππηῖοι, ὅτι ἐν ἀρχῇ τοῦ εὐαγγελίου, ὅτε ἐξῆλθον ἀπὸ Μακεδονίας, οὐδεμία μοι ἐκκλησία ἐκοινωνήσεν εἰς λόγον δόσεως καὶ λήψεως (λήψεως), εἰ μὴ ὑμεῖς μόνοι·**
you know now also yourselves, Philippians, that in beginning the of gospel, when I came out from Macedonia, not even one me church participated toward matter of giving and receiving (receiving), if not you only;
- 16) **ὅτι καὶ ἐν Θεσσαλονίκῃ καὶ ἅπαξ καὶ δις εἰς τὴν χρείαν μοι ἐπέμψατε.**
because also in Thessalonica both once and twice for the need to me you sent.
- 17) **οὐχ ὅτι ἐπιζητῶ τὸ δόμα, ἀλλ' (ἀλλὰ) ἐπιζητῶ τὸν καρπὸν τὸν πλεονάζοντα εἰς λόγον ὑμῶν.**
not that I am seeking the gift, but (but) I am seeking the fruit the increasing toward account of you.
- 18) **ἀπέχω δὲ πάντα καὶ περισσεύω· πεπλήρωμαι, δεξάμενος παρὰ Ἐπαφροδίτου τὰ παρ' ὑμῶν, ὀσμὴν εὐωδίας, θυσίαν δεκτὴν, εὐάρεστον τῷ Θεῷ.**
I have now all things and I am abounding; I have been filled, having received from Epaphroditus the things from you, smell of good odor, sacrifice acceptable, well-pleasing the to God.

Philippians 4:14-20

Greek / English Interlinear (continued)

19) ὁ δὲ Θεὸς μου πληρώσει πᾶσαν χρείαν ὑμῶν κατὰ τὸν
the and God of me will fill all need of you according to the

πλοῦτον (τὸ πλοῦτος) αὐτοῦ ἐν δόξῃ, ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.
wealth (the wealth) of Him in glory, in Christ Jesus.

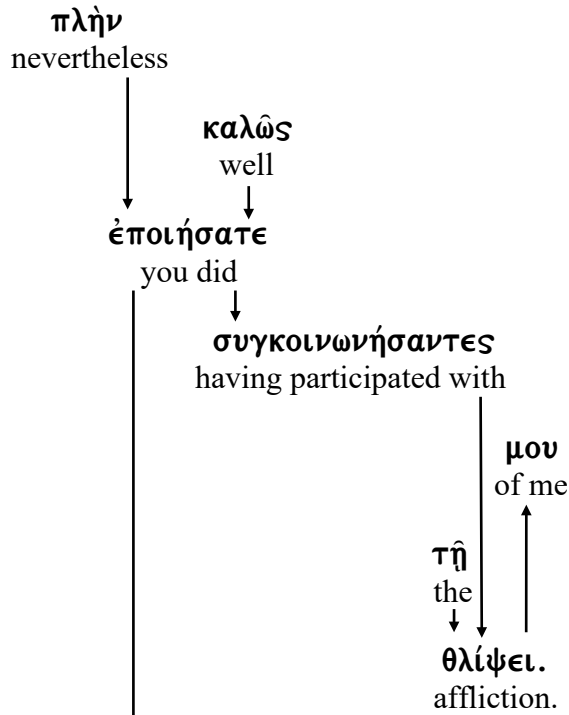
20) τῷ δὲ Θεῷ καὶ πατρὶ ἡμῶν ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
the now to God and Father of us the glory for the ages the

αἰώνων. ἀμήν.
of ages. amen.

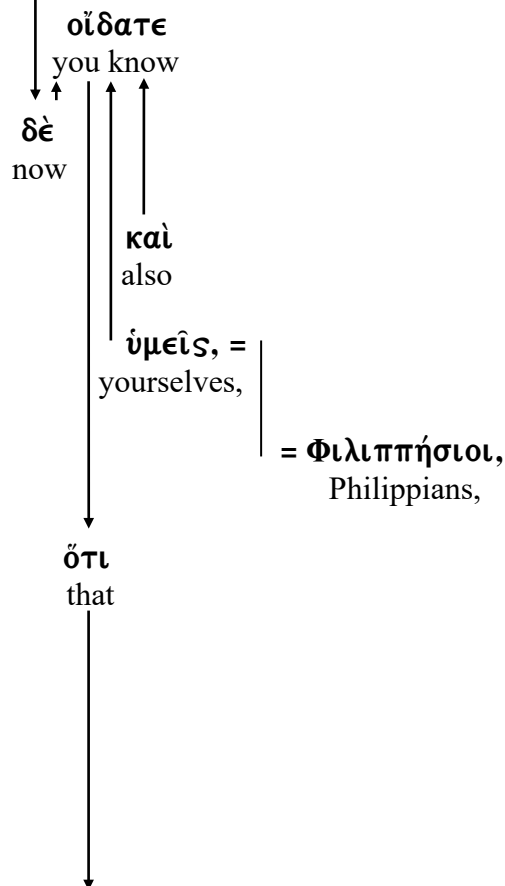
Philippians 4:14-20

Diagram

14)

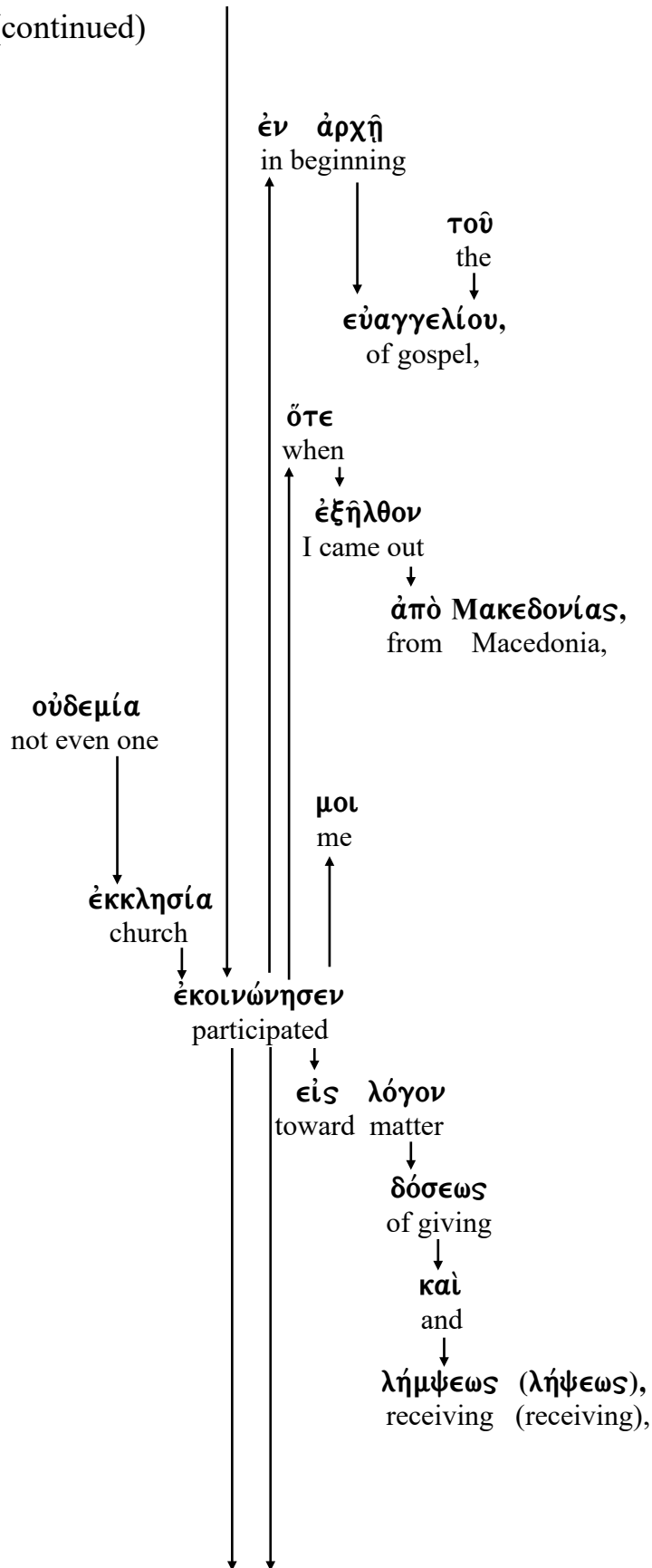


15)



Philippians 4:14-20
Diagram (continued)

15) cont.



Philippians 4:14-20
Diagram (continued)

15) cont.

εἰ μὴ
if not
↓
ὕμεις
you
↓
μόνοι·
only;

16)

ὅτι
because

καὶ
also

ἐν Θεσσαλονίκη
in Thessalonica

καὶ
both
↓
ἅπαξ
once
↓
καὶ
and
↓
δὶς
twice

εἰς
for

τὴν
the
↓
χρείαν
need

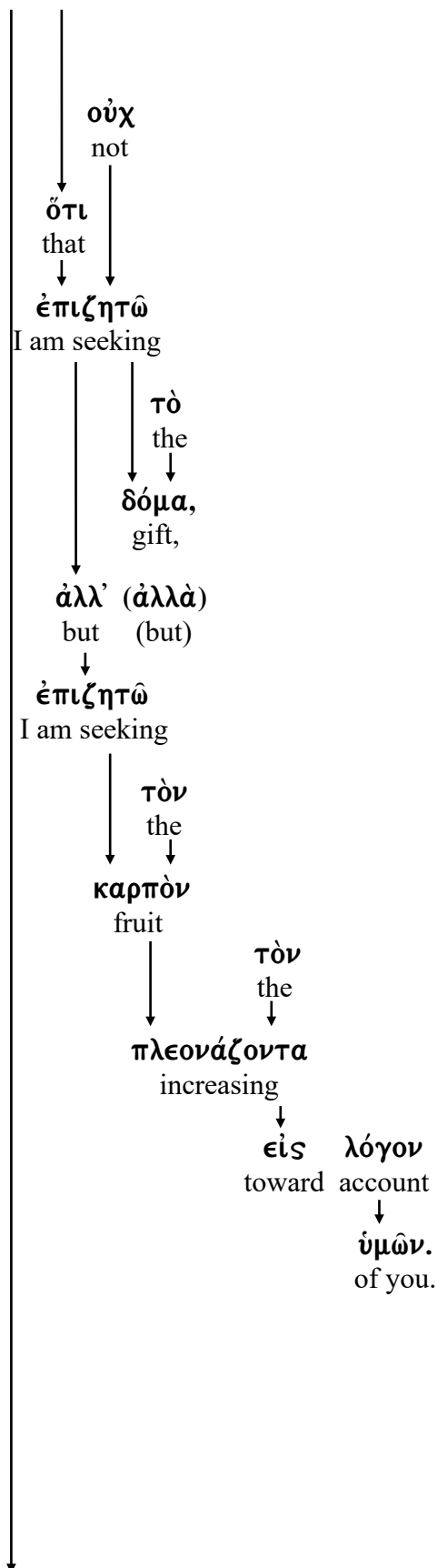
μοι
to me

ἐπέμψατε.

you sent.

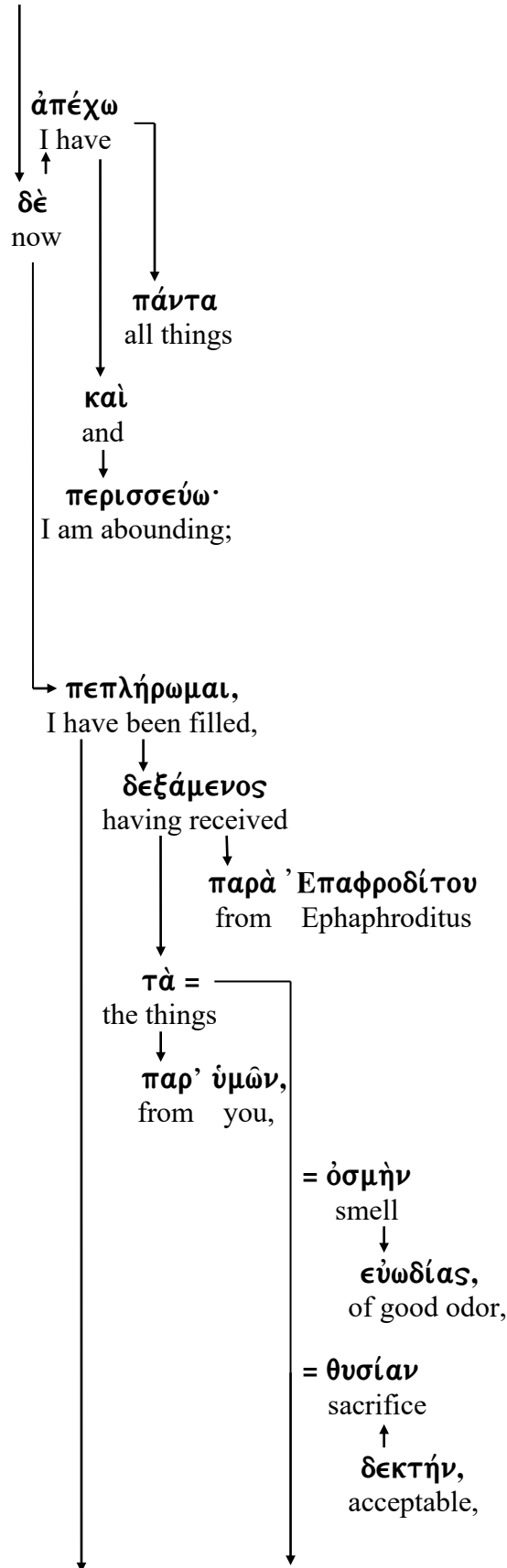
Philippians 4:14-20
Diagram (continued)

17)



Philippians 4:14-20
Diagram (continued)

18)

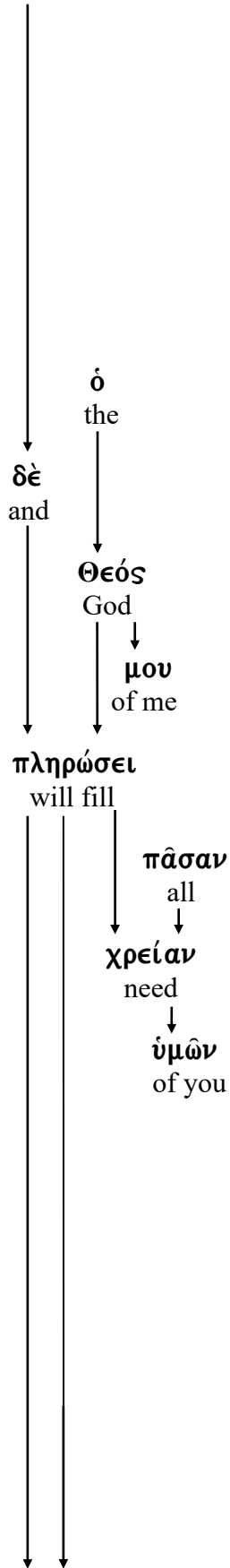


Philippians 4:14-20
Diagram (continued)

18) cont.

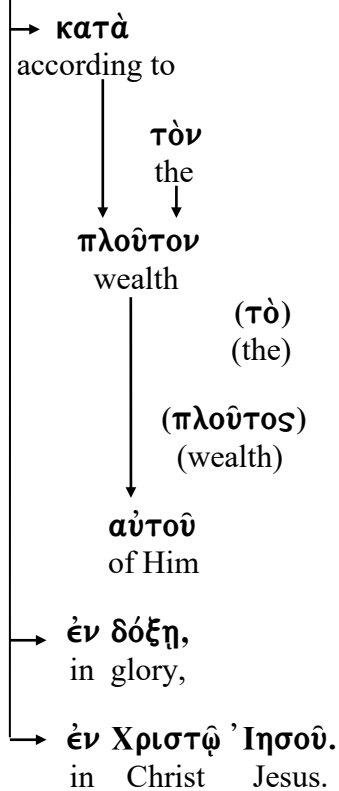
= **εὐάρεστον**
well-pleasing
↓
τῷ
the
↓
Θεῷ.
to God.

19)



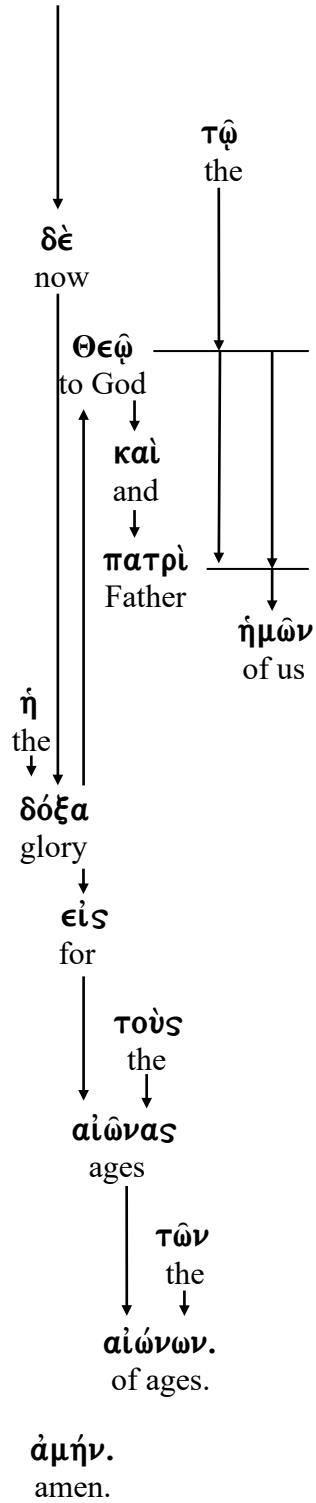
Philippians 4:14-20
Diagram (continued)

19) cont.



Philippians 4:14-20
Diagram (continued)

20)



II Corinthians 8

Literal Translation

II Corinthians 8:1-24

Literal English Translation

II Corinthians 8:1-7 **The Philosophy of Giving**

II Corinthians 8:1
The Consideration of the Macedonians

1 ¶ But, brothers, we make known to you the grace of God which has been given among the churches of Macedonia,

II Corinthians 8:2-4
The Condition of the Macedonians

2 that in much testing of affliction, the abundance of their joy and the depth of their poverty abounded for the wealth of their generosity.

3 Because I testify *that* according to *their* ability and beyond *their* ability, of *their* own willingness.

4 with much encouragement begging us *to* receive of us the grace and the fellowship of the ministry for the saints.

II Corinthians 8:5
The Concepts of Giving

5 And not according as we hoped, but *they* gave themselves first to the Lord, and to us through *the* will of God,

II Corinthians 8:6
The Completion of Giving

6 for us to encourage Titus, in order that even as he began before, this way also he might complete this grace to you also.

II Corinthians 8:7
The Conclusion for Giving

7 ¶ But as you abound in everything, in faith, and word, and knowledge,

II Corinthians 8:1-24

Literal English Translation

and all diligence, and in your love in us, in order that you also should abound in this grace.

II Corinthians 8:8-15

The Premise for Giving

II Corinthians 8:8

The Confirmation of Paul's Motives

8 I do not speak according to command, but through the diligence of others and proving the genuineness of your own love.

II Corinthians 8:9

The Consideration of Jesus

9 For you know the grace of our Lord Jesus Christ, that being rich, He became poor for your sake, in order that you might become rich by the poverty of that One.

II Corinthians 8:10-11

The Counsel of Paul

10 And I give judgment in this, for this is profitable for you, who began before not only to do, but also to be willing from last year.

11 But now also complete to do *it*, so that even as *there was* the readiness *in* the willing, this way also the completion, *giving* out of *what you* have.

II Corinthians 8:12-15

The Components of Giving

12 For if the readiness is present, *it is* acceptable according to *what* one has, not according to *what* one does not have.

13 For *it is* not in order that *there may be* ease to others, but affliction *to* you;

II Corinthians 8:1-24

Literal English Translation

**14 but out of equality in the time now,
your abundance for the need of those; but
also that the abundance of those may be
for your need, that there may be equality;**

**15 as it has been written, “The one
gathering much, he had nothing left over,
and the one *gathering* little did not lack.”**

II Corinthians 8:16-24

The Proof of Giving

II Corinthians 8:16-17

The Care of Titus

**16 ¶ But thanks *be* to God, the One giving
the same diligence for you in the heart of
Titus.**

**17 Because indeed he received
exhortation, but being more diligent, he
went out to you of his own willingness.**

II Corinthians 8:18-22

The Credentials of the Brothers

**18 But we sent with him the brother of
whose praise *is* in the gospel throughout
all the churches,**

**19 and not only *so*, but also he having
been chosen by the churches *as* a fellow-
traveler to us with this grace being
ministered by us to the glory of the Lord
Himself, and your readiness,**

**20 avoiding this, that not anyone should
blame us in this abundance being
ministered by us;**

**21 providing right things not only before
the Lord, but also before men.**

**22 And we sent with them our brother
whom we often proved in many things to**

II Corinthians 8:1-24

Literal English Translation

**be diligent, and now much more diligent
by the great confidence which toward
you.**

II Corinthians 8:23

The Credentials of Titus

**23 If *any* asks about Titus, *he is* my
partner and a fellow worker for you; or
about our brothers, *they are* messengers of
the churches, *the* glory of Christ.**

II Corinthians 8:24

The Conformation of their Love

**24 Therefore demonstrate to them the
proof of your love and of our boastings on
your behalf, even toward *the* face of the
churches.**